Leçon 21

Dans cette leçon, nous allons voir :

1. تَفَاعَلَ

Cette باب est formée en préfixant ت à la باب فَاعَلَ :

تَ + فَاعَلَ

Exemples :

تَبَاكى	تَشَاجَرُوا	تَفَاءَلَ	تَثَاءَبَ	تَكَاسَلَ
Il prétend pleurer	*Ils se sont querellés*	*Il était optimiste*	*Il a baillé*	*Il était fainéant*

المُضارِعُ

Comme le verbe est fait de cinq lettres, la حَرْفُ المُضارِعَةِ prend une فَتْحَة, exemples :

يَتَباكى	يَتَثَاءَبُ	يَتَكَاسَلُ

Comme dans la باب تَفَعَّلَ, la حَرْفُ المُضارِعَةِ en ت devra être omise à l'écrit. Voici quelques autres exemples extraits du Qur'an :

﴿ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ﴾

…et Nous avons fait de vous des nations et des tribus, pour que vous vous entreconnaissiez. [49.13]

Ici, تَعَارَفُوا vient pour تَتَعَارَفُوا.



...et ne vous lancez pas mutuellement des sobriquets (injurieux). [49.11]

Ici, تَنَابَزُوا vient pour تَتَنَابَزُوا.



...et ne vous entraidez pas dans le péché et la transgression. [5.2]

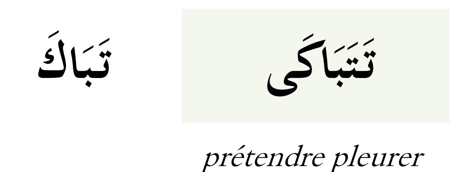
Ici, لَا تَعَاوَنُوا vient pour لَا تَتَعَاوَنُوا.

الأَمْرُ

Il est formé en retirant la حَرْفُ المُضارِعَةِ et la terminaison indiquant le cas grammatical, exemple :

تَنَاوَلْ	تَتَنَاوَلُ
Prends !	

Pour le verbe ناقِص, le ا final (écrit ي) est omis, exemple :



تَبَاكَ	تَتَبَاكَى
	prétendre pleurer

المَصْدَرُ

Le مَصْدَر de cette باب est sous le schème تَفَاعُلٌ, exemple :



تَنَاوُلٌ	تَنَاوَلَ	تَشَاؤُمٌ	تَشَاءَمَ
prise	*Il a pris*	*pessimisme*	*Il était pessimiste*

Pour le verbe **ناقِص**, la **ضَمَّة** de la seconde radicale change pour une **كَسْرَة**, exemple :

pour تَبَاكُيٌ	**التَّبَاكِي**	**تَبَاكٍ**	**تَبَاكَى**

اِسْمُ الفاعِلِ و اِسْمُ المَفْعُول

Ils sont formés en replaçant la **حَرْفُ المُضارِعَةِ** par un **مُ**. La seconde radicale aura une **فَتْحَة** pour le **اِسْمُ الفاعِلِ**, et une **كَسْرَة** pour le **اِسْمُ المَفْعُولِ**, exemples :

مُتَنَاوَلٌ	**مُتَنَاوِلٌ**	**يَتَنَاوَلُ**
ce qui est pris	*celui qui prend*	

اِسْمَا المَكَانِ والزَّمَانِ

C'est le même que le **اِسْمُ المَفْعُولِ**, exemple :

مُتَنَاوَلٌ

Lieu pour prendre, obtenir

يَجِبْ أَنْ لا تُتْرَكَ الأَدْوِيةُ مُتَنَاوَلِ أَيدِي

Les médicaments ne doivent pas être laissés à portée des mains des enfants.

Cette **باب** exprime entre autres ce qui suit :

A. **المُشارَكَةُ** (action réciproque)

تَساءَلَ النَّاسُ	**سَأَلَ**
Les gens se sont interrogés les uns les autres.	*Il a questionné*

تَعاوَنَ النَّاسُ

Les gens se sont entraidée.

B. **إظْهارُ ما لَيْسَ في الباطِنِ** (simulation)

تَعَامَى	تَنَاوَمَ	تَمَارَضَ
Il fait l'aveugle.	*Il fait semblant de dormir.*	*Il fait le malade.*

2. لَيْتَ

لَيْتَ est une sœur de إنَّ et est employé pour exprimer un souhait qui est soit impossible, ou loin d'être possible, exemples :

لَيْتَ النُّجُومَ قريبةٌ

Les étoiles, ne pourraient-elles être proche !

لَيْتَنِي غَنِيٌّ

Ne pourrais-je être riche !

Dans le premier exemple, النُّجُومَ est le اِسْمُ لَيْتَ, et قَرِيبةٌ est son خَبَر.

Voici d'autres exemples :

لَيْتَ الشَّلالَ يَعُودُ

Ici, la phrase verbale يَعُودُ est le خَبَر.

لَيْتَ أُمِّي لم تَلِدْنِي

Comme j'aurais aimé que ma mère ne m'ait pas mis au monde !

لَيْتَ لي مالًا كثيرًا فَأَتَصَدَّقَ

Comme j'aimerais avoir beaucoup d'argent pour pouvoir donner l'aumône ! *

Ici, مالًا est le اِسْم, et لِي est le خَبَر.

* Dans فَأَتَصَدَّقَ, le مُضارِع est مَنْصُوب à cause du ف qui est appelé الفاءُ السَّبَبِيَّةُ. Il vient après une négation ou طَلَب. Nous avons appris dans la leçon 15 que le أَمْر, نَهْي et اِسْتِفْهام sont compris dans le طَلَب. Un souhait est aussi طَلَب, donc si un verbe au مضارِع est en contact avec un طَلَب par le ف, il sera مَنْصُوب, exemples :

لا تأكُلْ كَثيرًا فَتَنامَ

Ne manges pas trop pour ne pas somnoler.

لَيْتَنِي غَنِيٌّ فَأُساعِدَ الفُقَراءَ

Comme j'aimerais être riche pour aider les pauvres.

3. لا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ

لَا كِتابَ عِندي

Je n'ai aucun livre.

Ce لا est appelé لا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ (لا de la négation de toute l'espèce).

Dans l'exemple ci-haut, le لا vient comme négation pour toute chose pouvant être appelé *un livre*.

Ses اِسْم et خَبَر devront être tous deux indéfinis.

Son اِسْم est مَبْنِيّ et a une terminaison en َ.

Voici d'autres exemples :

لا دَاعِيَ للجوفِ

Pas besoin d'avoir peur.

لا إِكْراهَ في الدِّينِ

Pas de contrainte en religion.

لا رَيْبَ فيهِ

Pas de doute là-dedans.

لا إِلَهَ إِلَّا اللّهُ

Aucune divinité (à adorer) *si ce n'est Allah.*

لا صَلَاةَ بعدَ الغَداةِ حتَّى الشمسُ، ولا صَلاةَ بعدَ العصْرِ حتَّى تَغْرُبَ الشمسُ

Aucune prière après celle de l'aube jusqu'au lever du soleil, et aucune prière après celle de l'après-midi jusqu'au coucher du soleil.

4. التَّحْذِير

Dans la leçon précédente, nous avons étudié le **تَحْذِير**, exemple :

إِيَّكَ وهذا الرَّجُلَ

Prends garde à cet homme !

Maintenant, si ce en quoi nous sommes mis en garde est un **مَصْدَر مُؤَوَّل**, le **و** est omis, exemple :

إِيَّكَ والنَّومَ في الفَصْلِ

Garde-toi de dormir en classe !

Ici, ce en quoi nous sommes mis en garde est un nom, **النَّوم**, et il est précédé par le **و**, mais si un **مَصْدَر مُؤَوَّل** (voir la leçon 11) est employé, le **و** est omis, exemples :

إِيَّكَ أَنْ تنامَ في الفَصْلِ

(et non **وَأَنْ تَنامَ**)

إِيَّاكُمْ والزِّنا : **إِيَّاكُمْ أَنْ تَزْنُوا**

Prenez garde à la fornication !

إِيَّاكُنَّ والحَسَدَ	:	إِيَّاكُنَّ أَنْ تَحْسُدْنَ

Prenez garde à la jalousie !

إِيَّاكِ والنِّسْيَانَ	:	إِيَّاكِ أَنْ تَنْسَيْ

Prends garde à l'oubli !

Notons que dans ce dernier exemple, تَنْسَيْ est féminin. La forme au masculin est تَنْسَى.

5. أَفْعَلُ

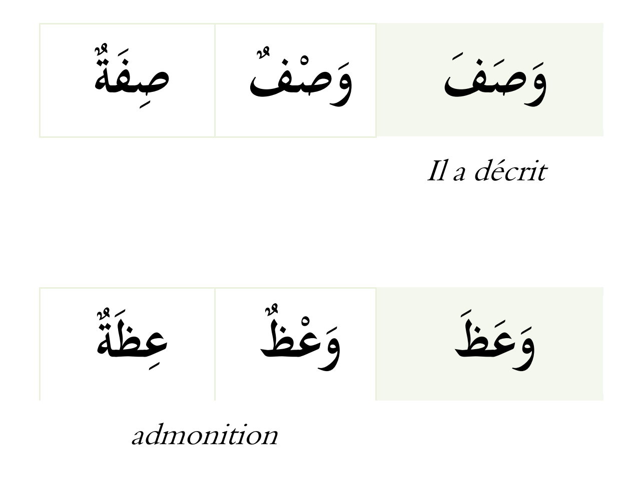
Le féminin de أَعْرَجُ (boiteux) est عَرْجاءُ, et la forme du pluriel féminin et masculin est عُرْجٌ. Cette règle s'applique à tous les noms sous le schème أَفْعَلُ exprimant un défaut ou une couleur.

Voici un exemple de nom exprimant une couleur : le féminin de أَحْمَرُ est حَمْرَاءُ. Le pluriel pour les deux est حُمْرٌ. Exemple : الهُنُودُ الحُمْرُ = peaux-rouges (Indiens rouges).

Le pluriel de أَبْيَضُ et بَيْضاءُ est بِيضٌ qui est à l'origine بُيْضٌ. La ضَمَّة a été remplacée par une كَسْرَة à cause du ي qui suit.

6. المَصْدَرُ

Les verbes avec un و comme première radicale ont deux مَصْدَر : l'un avec un و et l'autre sans. La seconde forme aura un ة en compensation. Exemples :



وَصَفَ	وَصْفٌ	صِفَةٌ

Il a décrit

وَعَظَ	وَعْظٌ	عِظَةٌ

admonition



ثِقَةٌ	وُثُوقٌ	وَثِقَ

confiance, confidence

7. فُعْلَةٌ

Dans حُجْرَةٌ, la seconde radicale a une سُكُون, mais au pluriel, حُجُرَاتٌ aura une ضَمَّة.

Cette règle s'applique à tous les noms sous le schème فُعْلَةٌ, comme غُرْفَةٌ ou خُطْوَةٌ.

8. المَصْدَرُ المُؤَوَّلُ

Une préposition précédant المَصْدَرُ المُؤَوَّلُ peut être omise, exemple :

أَعُوذُ بِاللهِ مِنَ الكَذِبِ

Je cherche protection en Allah contre le mensonge.

La préposition مِنْ peut être omise si elle est suivie par un مَصْدَر مُؤَوَّل, exemple :

أَعُوذُ بِاللهِ أَنْ أَكْذِبَ

Cette omission est optionnelle, et il est possible de dire : أَعُوذُ بِاللهِ مَنْ أَنْ أَكْذِبَ.

أَمَرَنا اللهُ بِالصلاةِ

أَمَرَنا اللهُ أَنْ نُصَلِّيَ ou أَمَرَنا اللهُ بِأَنْ نُصَلِّيَ

9. البَدَلُ

Nous avons étudié le بَدَل dans la leçon 1, exemple :

أَيْنَ أخوكَ هاشِمٌ ؟

Où est ton frère Hachim ?

Le **بَدَل** est de quatre sortes :

I. **بَدَلُ الكُلِّ مِنَ الكُلِّ** (le substitut complet)

نَجَحَ أَخُوكَ محمَّدٌ

Ton frère Muhammad a réussi.

Ici, **محمَّدٌ** est indentique à **أَخُوكَ**.

II. **بَدَلُ البَعْضِ مِنَ الكُلِّ** (le substitut en partie)

أَكَلْتُ الدَّجاجةَ نِصْفَها

J'ai mangé le poulet, sa moitié.

Ici, **نِصْف** est une partie de **الدَّجاجة**.

III. **بَدَلُ الاِشْتِمالِ** (le substitut inclusif)

أَعْجَبَنِي هذا الكتابُ أُسْلُوبُهُ

J'aime ce livre, son style.

Ici, **أُسْلُوب** n'est pas strictement identique à **الكتاب**, et n'est pas une partie de lui, mais c'est quelque chose inclus en lui. Voici un autre exemple :

نَتَساءَلُ عَنِ الاِمْتحانِ كَيْفَ يَكُونُ

Nous nous sommes interrogés sur l'examen, comment il sera.

IV. البَدَلُ المُبايِنُ (le substitut contrasté)

أَعْطِنِي الكتابَ الدَّفْتَرَ

Donne-moi le livre, (je veux dire) *le cahier.*

Ici, le terme voulu est الدَّفْتَرَ mais celui qui parle a fait une erreur en parlant de الكتاب, et il se reprend et corrige lui-même.

Le nom duquel le بَدَل est substitut est appelé مُبْدَل مَنْهُ. Dans أَيْنَ ابْنُكَ بِلالٌ, le mot بلالٌ est le بَدَل, et ابْنُكَ est le مُبْدَل مَنْهُ.

Le بَدَل ne s'accorde pas nécessairement avec le مُبْدَل مَنْهُ pour ce qui est d'être défini ou indéfini, exemple :

أَعْرِفُ لُغتَيْنِ : الفرنسيَّةَ والأَسبانِيَّةَ

Je connais deux langues : le français et l'espagnol.

Ici, لُغَتَيْنِ est indéfini et الفرنسيَّةَ et الأَسبانِيَّةَ sont définis.

Le بَدَل et le مُبْدَل مَنْهُ peuvent être :

A. Tous deux des noms

﴿ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ﴾

Ils t'interrogent sur (le fait de faire) *la guerre pendant les mois sacrés.* [Qur'an 2.217]

B. Tous deux des verbes

﴿ ...وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ يَلْقَ أَثَامًا * يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ... ﴾

...car quiconque fait cela encourra une punition. Et le châtiment lui sera doublé,... [Qur'an 25.69-68]

C. Tous deux des propositions

﴿ وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ * أَمَدَّكُم بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ ﴾

Craignez Celui qui vous a pourvus de [toutes les bonnes choses] *que vous connaissez, qui vous a pourvus de bestiaux et d'enfants,* [Qur'an 26.132-133]

D. Différents, l'un une proposition et l'autre un nom

﴿ أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴾

Ne considèrent-ils donc pas les chameaux, comment ils ont été créés,… [Qur'an 88.17]

10. المَصْدَرُ المُؤَوَّلُ

يَبْدُو أَنَّهُ مُنَوِّمٌ

Il sembre être somnambule.

Le **مَصْدَر مُؤَوَّل** dans cette phrase, **أَنَّهُ مُنَوِّمٌ**, est le **فاعِل**.

Nous avions vu un type de **مَصْدَر مُؤَوَّل** qui est fait de **أَنْ** + **مُضارِع**, exemple :

أُرِيدُ أَنْ أَخْرُجَ

Je veux sortir.

Il existe un autre type de **مَصْدَر مُؤَوَّل** qui est fait de **أَنَّ** + son **أَنَّ** et son **خَبَر**, exemple :

بَلَغَنِي أَنَّهُ ماتَ

Il m'est parvenu qu'il était mort.

Ici, le **مَصْدَر مُؤَوَّل** dans cette phrase, **أَنَّهُ ماتَ**, est le **فاعِل** du verbe **بَلَغَ**.

Voici d'autres exemples :

يَشْرُّنِي أَنَّكَ تِلْمِيذِي

Cela me réjouit que tu sois mon disciple.

يَبْدُو أَنَّكَ مُسْتَجِلٌ

Il semble que tu sois pressé.

Exercices

1 Répondre aux questions suivantes.

2 Indiquer les verbes appartenant à la باب تَفاعَلَ apparaissant dans la leçon.

3 Écrire le مُضارِع, le أَمْر et le مَصْدَر pour chacun des verbes suivants.

4 Écrire le إِسْمُ الفاعِلِ pour chacun des verbes suivants.

5 Indiquer tous les verbes appartenant à la باب تَفاعَلَ et ses dérivés dans les phrases suivantes.

7 Réécrire les phrases suivantes en employant لَيْتَ.

8 Faire des phrases avec l'aide de mots suivants en employant لا النَّافِيَة لِلْجِنْسِ.

9 Replacer le nom avec le مَصْدَر مُؤَوَّل dans chacunes des phrases suivantes.

10 Écrire le féminin, et le masculin-féminin pluriel pour chacun des noms suivants.

11 Donner la forme du مَصْدَر pour chacun des verbes suivants.

12 Écrire le féminin pluriel régulier pour chacun des mots suivants.

Les particules assimilées aux verbes

Elles sont au nombre de six :



لَعَلَّ	لَيْتَ	لَكِنَّ	كَأَنَّ	أَنَّ	إِنَّ

Elles sont également appelées إِنَّ وأَخَوَاتُها (إِنَّ est ses sœurs). Nous les avions déjà étudiées.

Elles ressemblent aux verbes pour deux raisons :

A. Dans leur sens :

- إِنَّ et أَنَّ : « J'accentue le fait » (emphase) ;
- كَأَنَّ : « ressemblant à » ;
- لَكِنَّ : « Je corrige » ;
- لَيْتَ : « Je souhaiterais » ;
- لَعَلَّ : « J'espère » ou « Je crains » ;

B. Dans leur fonction grammaticale :

Comme le verbe et son مَفْعُول بِهِ, ces particules rendent مَنْصُوب leur اِسْم.



التَّوْكِيدُ

Ces deux particules expriment التَّوْكِيدُ (l'emphase), exemples :



Allah est, certes, dur en punition ! [Qur'an 5.2]



Et sachez qu'Allah est dur en punition. [Qur'an 8.25]

كَأَنَّ — التَّشْبِيهُ والظَّنُّ

Cette particule exprime التَّشْبِيهُ (la ressemblance), exemple :

كَأَنَّ العِلْمَ نُورٌ

C'est comme si la connaissance était Lumière.

Elle peut également exprimer الظَّنُّ (le doute, les suppositions), exemple :

كَأَنَّنِي أَعْرِفُكَ

On dirait que je te connais.

لَكِنَّ — الاِسْتِدْرَاكُ

Cette particule exprime الاِسْتِدْرَاكُ (la rectification), exemple :

حامدٌ ذَكِيٌّ وَلَكِنَّهُ كَسْلَان

Hamid est intelligent, mais fainéant.

لَيْتَ	التَّمَنِّي

Cette particule exprime التَّمَنِّي (le souhait), exemple :

لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ

Comme j'aimerais que la jeunesse revienne !

لَعَلَّ	التَّرَجِّي وَالإِشْفاقُ

Cette particule exprime التَّرَجِّي وَالإِشْفاقُ (l'espoir et la crainte), exemples :

لَعَلَّ اللهَ يَغْفِرُ لِي

Comme j'aimerais que la jeunesse revienne !

لَعَلَّ الجَرِيحَ يَمُوتُ

Je crains que le blessé vienne à mourir.

Toutes ces particules sont employées avec un مُبْتَدَأ et un خَبَر ; elles rendent مَنْصُوب le مُبْتَدَأ.
Après leur introduction dans une phrase nominale, le مُبْتَدَأ s'appellera اِسْم إِنَّ, et le خَبَر, خَبَر إِنَّ.
Voici :

غَفُورٌ	اللهَ	إِنَّ	غَفُورٌ	اللهُ
خَبَر إِنَّ	اِسْم إِنَّ		خَبَر	مُبْتَدَأ
			Phrase nominale	

- À la différence du مُبْتَدَأ, le اِسْم إِنَّ peut être indéfini si le خَبَر إِنَّ est une proposition verbale.

Exemple :

كَأَنَّ شَيْئًا لم يَحْدُثْ

Comme si rien ne s'était passé

- À l'instar du خَبَر, le خَبَر إِنَّ peut être مُفْرَد, جُمْلَة ou شِبْه جُمْلَة :

مُفْرَد

إِنَّ اللهَ سَرِيعُ الحِسَانِ

Certainement qu'Allah est prompt à faire les comptes.

جُمْلَة

A. Une proposition verbale :

﴿ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ﴾

Car Allah pardonne tous les péchés. [Qur'an 39.53]

B. Une proposition nominale :

﴿ إِنَّ اللَّهَ عِندَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ ﴾

La connaissance de l'Heure est auprès d'Allah. [Qur'an 31.34]

شِبْه جُمْلَة

A. الجارُّ وَالمَجْرُور (une proposition prépositionnelle) :

كَأَنَّكَ مِنَ الصِّينِ

Il semblerait que tu sois (originaire) *de Chine.*

B. **الظَّرْفُ** (une circonstentielle) :

لَعَلَّ المدرِّسَ عِنْدَ المدِيرِ

J'espère que le professeur est chez le directeur.

Si le **خَبَر** est une **شِبْه جُمْلَة**, il peut être précédé du **اِسْم**, exemple :

﴿ **إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ * ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم** ﴾

Vers Nous est leur retour. Ensuite, c'est à Nous de leur demander compte. [Qur'an 88.25-26]

La forme commune serait à l'origine : **إِنَّ إِيَابَهُمْ إِلَيْنَا * ثُمَّ إِنَّ حِسَابَهُم** عَلَيْنَا.

Ici, le **اِسْم** est défini (**إِيَابَهُمْ** et **حِسَابَهُم**), donc le changement est optionnel, mais si le **اِسْم** est indéfini, il devient obligatoire, exemples :

﴿ **إِنَّ لَدَيْنَا أَنكَالًا وَجَحِيمًا** ﴾

Nous avons [pour eux] *lourdes chaînes et Enfer,* [Qur'an 73.12]

النِّكْلُ a pour pluriel **أَنْكَالٌ**.

﴿ **إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا** ﴾

À côté de la difficulté, est certes une facilité ! [Qur'an 94.6]

Ici, il serait incorrect de dire **إِنَّ أَنكالًا لَديْنا** ou **إِنَّ يُسْرًا مَعَ العُسْرِ**.

Si le **اِسْم** de **لَيْتَ** est un pronom de la 1[ère] personne du singulier (**ـي**), il est obligatoire d'employer le **نُونُ الوِقايةِ** (voir la Clé du tome II, leçon 29), exemple :

لَيْتَنِي طِفْلٌ

J'aurais aimé être un enfant !

Avec إِنَّ, أَنَّ, كَأَنَّ et لَكِنَّ, ceci est optionnel. Il est donc possible de dire إِنِّي ou إِنَّنِي, de même pour les trois autres particules, sauf pour لَعَلَّ qui sera :

لَعَلِّي لَا أَرَاكَ مُدَّةً طَوِيلَةً

Je crains ne plus te voir pour une longue période.